

	DIN EN 62885-3 (VDE 0705-2885-3)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.080 Geräte zur Oberflächenreinigung – Teil 3: Nassreinigungsgeräte für Teppiche – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften (IEC 62885-3:2014); Deutsche Fassung EN 62885-3:2015 Surface cleaning appliances – Part 3: Wet carpet cleaning appliances – Methods for measuring the performance (IEC 62885-3:2014); German version EN 62885-3:2015 Appareils de nettoyage des sols – Partie 3: Appareils pour le nettoyage humide des tapis et moquettes – Méthodes de mesure des performances (IEC 62885-3:2014); Version allemande EN 62885-3:2015 Gesamtumfang 25 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2015-01-20 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2015-10-01.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60312-2:2010-06.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 513.7 „Bodenbehandlungsgeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom SC 59F „Floor treatment appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Das Original-Dokument enthält Bilder in Farbe, die in der Papierversion in einer Graustufen-Darstellung wiedergegeben werden. Elektronische Versionen dieses Dokuments enthalten die Bilder in der originalen Farbdarstellung.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60312-1	IEC 60312-1	DIN EN 60312-1 (VDE 0705-312-1)	VDE 0705-312-1
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010 (mod.)	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
EN 60335-2-2:2010 + A11:2012 + A1:2013	IEC 60335-2-2:2009 + A1:2012	DIN EN 60335-2-2 (VDE 0700-2):2014-11	VDE 0700-2
EN 60704-1	IEC 60704-1	DIN EN 60704-1	–
EN 60704-2-1	IEC 60704-2-1	DIN EN 60704-2-1	–
–	ISO 554	DIN 50014	–
–	ISO 679	–	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN 50014, *Normalklimate für Vorbehandlung und/oder Prüfung – Festlegungen (ISO 554:1976) (Vorschlag für eine Europäische Norm)*

DIN EN 60312-1 (VDE 0705-312-1), *Staubsauger für den Hausgebrauch – Teil 1: Trockensauger – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012*

DIN EN 60335-2-2 (VDE 0700-2):2014-11, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wassersauger (IEC 60335-2-2:2009 + A1:2012); Deutsche Fassung EN 60335-2-2:2010 + A11:2012 + A1:2013*

DIN EN 60704-1, *Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN 60704-2-1, *Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Staubsauger*

**Geräte zur Oberflächenreinigung –
Teil 3: Nassreinigungsgeräte für Teppiche –
Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften
(IEC 62885-3:2014)**

Surface cleaning appliances –
Part 3: Wet carpet cleaning appliances –
Methods for measuring the performance
(IEC 62885-3:2014)

Appareils de nettoyage des sols –
Partie 3: Appareils pour le nettoyage humide
des tapis et moquettes –
Méthodes de mesure des performances
(IEC 62885-3:2014)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2015-01-20 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2015 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62885-3:2015 D

Vorwort

Der Text des Dokuments 59F/269/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe der IEC 62885-3, erarbeitet vom SC 59F „Surface cleaning appliances“ des IEC/TC 59 „Performance of household and similar electrical appliances“, wurde zur parallelen IEC-CENELEC-Abstimmung vorgelegt und von CENELEC als EN 62885-3:2015 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2015-10-20
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2018-01-20

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62885-3:2014 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

In der offiziellen Fassung sind unter „Literaturhinweise“ zu den aufgelisteten Normen die nachstehenden Anmerkungen einzutragen:

IEC 60335-1:2010	ANMERKUNG Harmonisiert als EN 60335-1:2012 (modifiziert).
IEC 60335-2-2:2009	ANMERKUNG Harmonisiert als EN 60335-2-2:2010 (nicht modifiziert).
IEC 60704-1	ANMERKUNG Harmonisiert als EN 60704-1.
IEC 60704-2-1	ANMERKUNG Harmonisiert als EN 60704-2-1.

Inhalt

Seite

Vorwort	2
1 Anwendungsbereich.....	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Allgemeine Bedingungen für die Prüfungen	7
4.1 Klimabedingungen	7
4.2 Prüfausrüstung und -materialien	8
4.3 Spannung und Frequenz.....	8
4.4 Einlaufdauer des Nassreinigungsgeräts und dessen Zubehörteile	8
4.5 Ausrüstung des Nassreinigungsgeräts	8
4.6 Betrieb des Nassreinigungsgeräts	8
4.7 Vorbehandlung vor den Prüfungen	9
4.8 Haus-Referenz-Reinigungssystem(e).....	9
5 Reinigungsprüfungen	9
5.1 Trockenreinigungsprüfungen	9
5.2 Nassreinigungsprüfungen	9
6 Sonstige Prüfungen.....	15
6.1 Allgemeines.....	15
6.2 Bewegungswiderstand	15
6.3 Prüfung der Lebensdauer	15
6.4 Masse.....	15
6.5 Handlast	15
6.6 Spezifische Reinigungsdauer.....	15
6.7 Maße	15
6.8 Geräuschpegel.....	15
6.9 Energieverbrauch	16
7 Prüfmaterial und Prüfausrüstung	16
7.1 Allgemeines.....	16
7.2 Material.....	16
8 Gebrauchsanweisungen	17
Anhang A (informativ) Angaben zu Materialien.....	18
Anhang B (informativ) Informationen beim Kauf	19
Literaturhinweise	20
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	21

	Seite
Bilder	
Bild 1 – Sauberes und angeschmutztes Polymergranulat.....	10
Bild 2 – Beschwerter Teppichrechen.....	11
Bild 3 – Teppichprobe mit Farbmessschablone und Farbmessgerät.....	11
Bild 4 – Zur Anschmutzung des Teppichs vorbereitete Trommel.....	12
Bild 5 – Teppichreinigungsvorrichtung mit Tempovorgabe für die Strichgeschwindigkeit	13
Bild 6 – Teppichtrocknungsstände	13

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der IEC 62885 gilt für Nassreinigungsgeräte zur Reinigung von Teppichen für die Verwendung in Haushalten unter den dort gegebenen oder ähnlichen Bedingungen. Dieser Teil der IEC 62885 gilt nicht für Dampfsauger.

Zweck dieser Norm ist es:

- die wesentlichen Gebrauchseigenschaften von Nassreinigungsgeräten festzulegen, die für den Benutzer von Interesse sind;
- die Messverfahren für diese Gebrauchseigenschaften zu beschreiben;
- als Ergänzung zu den Verfahren in IEC 60312-1 zu dienen.

ANMERKUNG Wegen des Einflusses von Umgebungsbedingungen und infolge der Änderungen der für die Prüfungen verwendeten Prüfmateriale mit der Zeit und ihrer Herkunft und der Geschicklichkeit der Prüfers können für die meisten der beschriebenen Verfahren verlässlichere Ergebnisse erzielt werden, wenn für eine vergleichende Prüfung eine Anzahl von Geräten zur gleichen Zeit und im gleichen Labor durch den gleichen Betreiber angewendet werden.

Bezüglich der Sicherheitsanforderungen siehe IEC 60335-1 und IEC 60335-2-2.

Nassreinigungsprüfungen für Hartböden befinden sich in Bearbeitung und werden in einer separaten Norm veröffentlicht.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

IEC 60312-1, *Vacuum cleaners for household use – Part 1: Dry vacuum cleaners – Methods for measuring the performance*

ISO 554, *Standard atmospheres for conditioning and/or testing – Specifications*

ASTM F2828-12, *Standard test method for assessing carpet cleaning effectiveness in terms of visual appearance change when cleaned with a wet extraction cleaning system*

ASTM D6540, *Standard test method for accelerated soiling of pile yarn floor covering*

AATCC Test Method 122-2009, *Carpet soiling: service soiling method*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Reinigungskopf

an einem Verbindungsrohr angebrachte flache Düse oder eine Bürste oder ein Bürstenvorsatzgerät, separat oder als Teil der Gerätehülle, und der Teil eines Staubsaugers, der auf der zu reinigenden Oberfläche angewendet wird

[QUELLE: IEC 60312-1:2010, 3.3]